

## 基礎英文問題精講 例題 44

The main problem with national minimum wage legislation is obvious: it needlessly prevents free market competition. Wages follow the laws of supply and demand, and vary naturally according to the availability and skills of the workers and general market conditions. Creating artificial barriers cannot be the right way to address the issue of cheap labor. Small businesses make up the heart of most flourishing economies. Yet no one is more affected than small businesses and particularly start-ups. These organizations often need to take advantage of cheap labor, particularly in the early stages of development. Many of today's corporate giants started out small. Yet how many might have collapsed, had early labor costs been too high?

### 【解説】

The main problem with national minimum wage legislation is obvious: it needlessly prevents free market competition.

主な問題は/国の最小の賃金の法律に付随する/である/明らかな/それは/必要もないのに/妨げる/自由な市場競争を  
→国の最小の賃金の法律に付随する主な問題はあきらかである。それは必要もないのに、自由市場競争を妨げる。

Wages follow the laws of supply and demand, and vary naturally according to the availability and skills of the workers and general market conditions.

賃金は/従う/法則に/供給と需要の/そして/変わる/自然に/に応じて/利用可能性と技能に/働く人と一般的な市場状況  
→賃金は需要と供給の法則に従う、そして、労働者の利用可能性と一般的な市場の状況に応じて変わる。

Creating artificial barriers cannot be the right way to address the issue of cheap labor.

造ることは/人工的な障壁を/でありえない/正しい方法/取り組むべき/その問題を/安い労働力  
→人工的な障壁を造ることは、安い労働力の問題に取り組むべき正しい方法ではない。

Small businesses make up the heart of most flourishing economies.

小さなビジネスは/作り上げる/その中心/ほとんどの繁栄している経済の  
→小さなビジネスは、ほとんどの繁栄している経済の中心を作り上げている。

Yet no one is more affected than small businesses and particularly start-ups.

しかし/どんな（ビジネス）～もない/である/より影響を受ける/よりも/小さなビジネスと特にスタートアップ（新興企業）  
→しかし、どんなビジネスも、小さなビジネス、特にスタートアップ企業よりも影響を受けるものはない。

These organizations often need to take advantage of cheap labor, particularly in the early stages of development.

これらの組織は/しばしば/必要である/利用することを/安い労働を/特に/初期の段階で/発展の  
→これらの組織は、特に発展の初期の段階で、しばしば安い労働を利用する必要がある。

Many of today's corporate giants started out small.

多くの今日の巨大企業は/始めた/小さく  
→多くの今日の巨大企業は、小さく（商売を）始めた。

Yet how many might have collapsed, had early labor costs been too high?

しかし/どのくらい多くが/かもしれない（可能性がある、ただだろう）/崩壊してしまった/初期の労働費用は/であったか/  
高すぎた

仮定法：時制をずらす（遠いことをイメージしている）。

現在のことを言いたいときは、現在完了に、過去のことを言いたいときは、過去完了に。  
→しかし、どれくらい多く（の企業）が崩壊するだろうか、初期の労働費用が高すぎたならば。